

دنيا و معيشت

№ 8 „Дунія ва Магншеть“ (دنيا و معيشت) 2 Мартъ 1907 г.



فهرست

موازنه . خانه ایچنده . ات آصراونک تیشسرلگی . ترکستان کامیسیه سینہ ردیه . زلطاوستدن .
صراطی غوییرناسندن . یاوزلقشک جزاسی . اورنا آسیاتاریخی . فارچغه غهسلام . زمان . برصوملق
تیمر ۵ بیگ گه بالغ بولا . بتون دنیاده سنوی کومی کاغد اشلنه . داخلی خبرلر . تورلی خبرلر .
اصطالیپین تیلیگرامی



زا کؤکازسکی نهریولی فرینده ایسکی کریست «صورام»

ОТКРЫТА ПОДПИСКА
НА ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ ЖУРНАЛЪ СЪ ИЛЛЮСТРАЦИЯМИ

ЗАЩИТА ЖИВОТНЫХЪ

1907 г.

ГОДЪ ИЗДАНИЯ ЧЕТВЕРТЫЙ

Одобрено Ученымъ Комитетомъ Министерства Народнаго Просвѣщенія для бесплатныхъ народныхъ читаленъ и библиотекъ, учительскихъ библиотекъ низшихъ училищъ, чайныхъ и читаленъ Попечительствъ Народной трезвости (отношеніе 25 апрѣля 1905 г. № 5091).

Въ теченіе 1906 г. въ журналъ, между прочимъ, было напечатано слѣдующее:

Стихотворенія: Е. Чернобаева, А. Полотебновой и др.

Повѣсти, рассказы и очерки: К. Бердъ („Марышка Нейнеръ и дѣдушка Джекъ“, „Свѣтляки тропической Америки“), Ф. Бутлера („Помощникъ садовника—жаба“), Кирта Гамелта („Среди животныхъ“), Альфонса Додъ („Лошакъ папы“), Ф. Домбровскаго („Порона и сорока“), М. Залеской („Свадьба зяблицы“), Э. Золя („Изъ романа—„Углекислота““), В. Кери („Мустангъ скалистыхъ горъ“), Ионаса Ли („Двѣ матери“), М. Малышева („Въ звѣринцѣ“), Ж. Минцъ („Кошки“), А. Немовскаго („Яворовонокъ“), Е. Поливановой („Волкъ“), „Одноножка“), С. Поенцова („Любодѣла“, „Власть надъ животными“, „Дурная примѣта“, „Леде Гамельтонъ“, „Приговоренные къ смерти“ и др.), Д. Потъкина („Лѣсъ идетъ“, „Подъ ножомъ“, „Бѣшеная собака“ и др.), С. Чернобаевой („Король“, „Наброски о собакахъ“), Е. Чернобаева („Выздоровѣлъ“) и мн. др.

Литературно-критическія статьи: „Миръ животныхъ въ новѣйшей русской беллетристикѣ“, „Два слова о Достоевскомъ“, „Страницы изъ К. М. Станюкевича и Н. Гарина“ и др.

Научныя статьи: „Воспитаніе у животныхъ“, „О музыкальности животныхъ“, „Физическія упражненія у животныхъ“, „Молоко, распознаваніе его качествъ, способы обезвреживанія его“, „Хлѣбное и пастбищное кормленіе“, „О подсобныхъ кормахъ въ неурожайные годы“, „Вредныя свойства кормовъ“, „Насѣкомыя, опасныя для здоровья животныхъ“, „Потребности животныхъ въ минеральныхъ веществахъ“, „Ветеринарно-санитарное состояніе Петербурга въ 1905 г.“ и мн. друг.

Постоянныя отдѣлы: „Научный обзоръ“, „Литературный обзоръ“, „Внутренняя и заграничная хроника“, „Разныя извѣстія“.

Особыя ежемѣсячныя приложенія: 1) „Для юныхъ читателей“, 2) „Полезныя совѣты“.

Многія статьи были иллюстрированы.

Редакторъ П. И. Полетика.

Открыта подписка на 1907 годъ

на литературный и научно-коммерческій журналъ

„ТОРГОВОЕ ДѢЛО“

„Торговое Дѣло“ является по своей программѣ „Торгового Дѣла“ практически ознакомитъ съ единственнымъ въ Россіи специальнымъ изданіемъ коммерческой корреспонденціи на русскомъ и иностранныхъ языкахъ.

Въ торгово-промышленныхъ учрежденіяхъ и вообще для всѣхъ лицъ, желающихъ посвятить себя торговой дѣятельности и достигнуть обезпеченной и самостоятельной жизни.

Руководящія статьи по практическимъ вопросамъ торговли будутъ знакомить читателей съ новѣйшими методами торговли, съ различными способами веденія торговыхъ дѣлъ, распространенія товаровъ, привлеченія покупателей и со всевозможными видами рекламы.

Научныя очерки по коммерческой ариметикѣ, бухгалтеріи, товаровѣдѣнію, коммерческой географіи и исторіи торговли будутъ служить читателямъ „Торгового Дѣла“, лучшимъ источникомъ для практическаго изученія коммерческихъ наукъ.

Образцы и формы всевозможныхъ коммерческихъ писемъ и дѣловыхъ бумагъ на русскомъ и иностранныхъ языкахъ съ подробнымъ объяснительнымъ текстомъ дадутъ возможность читателямъ

Подробныя и своевременныя свѣдѣнія о всѣхъ новинкахъ въ области предметовъ мелкой промышленности дадутъ возможность каждому торговцу и агенту не медленнѣе вступать въ непосредственныя сношенія съ фабрикантами новинокъ и заимать продажей ихъ.

Очерки и рассказы будутъ знакомить читателей съ торговой жизнью въ Россіи, Западной Европы, Америкѣ и другихъ частяхъ свѣта съ исторіей крупнѣйшихъ торговыхъ домовъ въ мірѣ и біографіей миллионеровъ.

Помимо сего подписчики пользуются правомъ получать всевозможныя справки касающіяся торговли и мелкой фабрикаціи. Напримѣръ, гдѣ можно купить или продать тотъ или другой товаръ и по какой цѣнѣ, гдѣ можно отыскать агентуру, гдѣ узнать какъ нужно фабриковать тотъ или другой предметъ и т. д. Редакція приняла всѣ мѣры къ тому, чтобы на одно письмо отъ подписчика не оставалось безъ отвѣта.

„Торговое Дѣло“ будетъ продолжать выходить два раза въ мѣсяцъ въ видѣ чѣмъ подписная цѣна уменьшена на 50%

на годъ 2 руб.; на полгода 1 руб.; на 3 мѣсяца 50 коп.

Отдѣльныя номера въ продажѣ 10 коп. съ пересылкой 12 коп.

ТАКЖЕ ЗА ОБЪЯВЛЕНІЯ: Передъ текстомъ и облож. по 20 коп. за строку цѣнита, послѣ текста по 10 коп. Подписныя деньги и всякую корреспонденцію адресовать:

Въ контору журнала „Торговое Дѣло“ въ Одессѣ, Ланжероновская № 3.

Редакторъ-издатель секретарь гофъ-маклера Одесской Биржи Э. С. Гальперинъ.

صحیفہ

t.me/sehifeleribiz
u.u8686@gmail.com

دنیا و معیشت

ولو لا دفع الله الناس بعضهم ببعض لهدمت صوامع وبيع
وصلوات ومساجد يذكر فيها اسم الله كثيرا ولانصرن الله
من ينصره ان الله لقوى عزيز

اورنبورغ ایچون

سنه لك بهاسی ۵ صوم یاریم
سنه لگی ۲ صوم ۵۰ تین، اوج
آیلغی ۱ صوم ۲۵ تین، برآیلغ
۵۰ تین.

چیت شهر لرگه

سنه لك بهاسی ۶ صوم آلتی
آیلغی ۳ صوم اوج آیلغی ۱ صوم
۵۰ تین، بر آیلغی ۵۰ تین.

Адресъ г. ОРЕНБУРГЪ редакция
журнала «Дунія ва Мағишеть».
Введенская ул. д. Финманъ,
Телефонъ № 289

یارلگان یازولرنی اوزگار تورگه اداره
اختیارلیدر * باصلهغان یازولر کیر و یبارلیمز
* مارقه سز خطلر قبول اولنمیز *

برمب
12 تین

هفته ده بر دفعه نشر اولنان دینی، فنی، ادبی و سیاسی ژورنالدر.

۱۹۰۷ انچی سنه سینه مشتری دفتری آچق

«دنیا و معیشت» ژورنالینه ۱۲ نسخه «مبارک کیچهلر» نامنه کتابلر و بر دانه کالندار هدیه ایدله چکدر.

موازنه

بدنچی نومیردن ما بعد

بونلر بو اعتقاد ده بولغانلرننک اینک یخشیغه حساب
ایدلکانلریدر بونلر آراسنده اشتراکیونلر بارکه آلا
قاشنده آدم بالاسی هر نرسه ده مشترکدر آنلر
نظرنده بایلق یارلیلق ایله انسانلر آراسنده تفاوت
بولماسقه تیوشلیدر آدم بالاسی بارده بای بولورغه
تیوشدر بولماغانده بارسیده فقیر و یارلی بولورغه
تیوشدر. بری بای بری یارلی بولو قانون طبیعتکه
مخالفدر.

بونلر نظرنده هر بر مال مشترک بولغان شکللی
خاتونلرده مشترکدر بر آدم خاتونای بولوب دیکرینک
خاتونسز بولوی قانون طبیعتکه خلافدر. بیایم حیوانات
آراسنک ارکا کینک دیشی سنه مناسبت و معامله سی نچک
بولسه آدم بالالری آراسنده ایر و خاتونلرننک مناسبت
و معامله لری شولای بولورغه تیوشدر.

بو فاسد اعتقادده بولغان کشیلر نظرنده حاشا الله ده
یوق پیغمبرده یوق آخره دیکان نرسه حرافات اکیاتکه
باشقه بر نرسه ده توگل، دنیا ده موجود نرسه لر بارچه
سینک طبیعت سوقیل و جودکه کیلوب یارادیلوب کیتووینک
شولایوق طبیعت سوقیلدر. بناء علیه بو دنیاغه کلکان
آدم بالاسیده شولایوق طبیعت سوقیل کیلوب طبیعت
سوقیل دنیا دن کیده در.

دنیاغه کلکان آدم بالاسینک اینک تیوشلی بولغان
وظیفه سی دنیا ده بولغان هنر و معارفدن حصه و بهره
آلوب دنیا ده بای بولمق یخشی آشاب یخشی ایچمک ایناء
جنسنه یعنی اوزی شیکلی آدم بالالرینه شفقتلی و
مرحمتلی بولوب اولکاندن صوک دنیا ده یخشی اسم
قالدر مقدر.

يېنى چاغشديروب قارارغه تيوشدر فعللري سوز
لرينه مطابق وموافق بولسه ارالاشرغه يارييدر.
اكر سوزلري ديني بولوب فعللري شيطاني بولسه
الاردن قاپارغه تيوشليدر.

حاضرگي زمانده بوندای اعتقادلرني بزم تاتار
غزيتهلرينده نشر قيله باشليدلر. وقت غزيتهلرينده
«ادبيات قايچي» نام بر اشورنده «يارييمي ياري» عنوانيله
بر دفعه نشر ايتمشلر ایدی، بو اعتقاد باطلنی او
ينابقتله نشر ايتمديلر بارنده اويلا ب تاتار بولسون
اورص بولسون يوري بولسون جمله سنی بر توغان
ايدوب آرادن مانع ترقی بولغان آدم بالاليريني
بر برسنه دشمن ایده تورغان وبر برسني اوتر
شوگه سبب بولغان دين ديگان نرسهني اعتقاد قیلو
واننگ ايله عمل قیلو ديب بونی خلق کوزينه بيک
يمان کورستوب آندن حلقني بز دورو، «يارييمي يا
ري» اعتقادنی خلق آراسنه تاراتور اچون نشر
ايتديلر.

لکن بو بيک زور بر دعوا بولدی البته مونگا
بر دليل صورارلر. صوراماسهلر بيله وجدانا دليل
کترمکه بورچليمز مونك دلیلی بعضيلرننگ
روايتينه کوره امام شافعی حضرتلرينك (لا تسئل
عن المرء وابصر قرينه فان القرين بالمقارن يقتدی)
ديگان سوزيدرکه معنای لطيفی (سن هيچ کيمن صو
رامه يخشيلقه ميسن يمانلقه ميسن ديو اول کشينك
قرينه ياقينه باق کشينك ياقنی اول کشيکه ايارکا
ندر يعنی بونلر هر بر خصلته وخلقده مشترکدر)
ديمکدر.

ايندی کشينك قلمدن يقين نرسه سي يوقدر
يعنی کشيکه اينک يقين بولغان اول کشينك قلميدر
ديمکه کشينك يخشيلغين يمانلغين قلمينه قاراب
بيلميدر.

بيله من بو سوزيمه اعتراض ايدم چکسيکز وايته
چکسيکز کشينك يخشى ويمانلغيني قلمينه قاراب
بيلمک ممکن توکل کشينك قلبی بورکی توکلکه آنی
قاراب کشيکه حکم قيلمسون قلب کوزکه کورنمی طور

بونلرننگ بو زمانغه قدر فکرلري اعتقادلري بيک
طارالماسه ده حریتلی مملکتک بونلر کوبرا کدر والحاصل
بر مملکتده حریت نيقدر طارالسه کوباسه بونلرننگ
افکار و اعتقادلري شول درجه ده کوباسمکده در.
بونلرننگ اعتقاد و افکارلرننگ اساسی نيکزي حریت
بولغانغه کوره بونلر حریت قربانلريدن. حریت اچون
کشی اولدرمک آچه طالامق بونلرننگ اينک بر چي
وظيفه لريدن. شوننگ اچون کوب کشيلر اعتقادی
توزوک ديندار بولسه لده حریت اسمی آرتندن بونلرغه
قوشلوب بونلرني حمايه قيله لر. خصوصاً ساده دلان يعنی
آلدن آرتون حسابلامای طرفان کشيلر اولندن حریت
اسمه قزغوبقنه بونلرغه قاتناشسه لده آخرنده شونلرننگ
فکر واعتقادينه ده کروب شونلرننگ برسی بولوب کيته لر.
اما بونلرننگ کوبايوی دين جهندنده دنيا جهندنده
عقل جهندنده بيک محاطره ليدر بونلر کوبايکنده دين
توتمق توکل دنيا ده ناموس اوزرنده العباد بالله دينسر
طور مقده ممکن توکلدر. بو سوزلرمننگ درستليکينه
فرانسيه اختلالنی دليل و شاهد قيلمق ممکندر.

دليل و شاهد کترودن اول دخی برارز سويلمک
ويازمق ايجاب ايتدر بونلر حریت يولنده کشی
اولدرمک و آچه طالامقني بر چي وظيفه دن حساب
ايتدکلري کبی ساده دلانی آزدرمق و اوزلرينه
ايارتمک اچون ديننده بحث ايدوب دين صاقلامق
اچون حریتنگ کراکلکنی حریت بولغانده دينم
ننگ بيتووينی دين توتقان و دين اچون طرشقان
کشيلردن آرتغراق قايرغروب سويلمکندنه طايچينلر.
لکن دين مسئلہ سي اورتهغه صالولري شايکی کوبا
يتوب حریتکه نایل اولولري اچونکنه در.

بورونغيلرننگ آط الاسی طشنک آدم الاسی اچنکه
ديگان مقاللري بيک توغري حقيقتلی سوزدر.

شوننگ اچون بونلر دين قايرتهلار دينکه فا
يدهلی سوزلر سويليلر ديوب بونلرننگ هر بر
سوزلرني درست وصحيح ديو اعتقاد قیلو بيک تيو
شتسر ساده دلکدر. انلرننگ شونداي دين دين
ديه قايرغروب سويلکان سوزلري ايله دين توتولر

قيلدقلىرى كېنى ايچىندە ات وصورە بولغان خانەگە
فرشتهلر كرماسلر . مئالەدەگى احمد و شېخىن ، تر
مىدى ، نىسائى و ابن ماجه حضراتىك ابى طلحه دن
مرفوعا هم ابن ماجه نك دخى حضرت على كرم الله
وجهه دن روايت ايتدىكلىرى (لا تدخل الملايكة
بيتا فيه كلب ولا صورة) حديث شريفيله ده بالاده
بيان ايدلمش اوج تورلى انكه باشقه اتنى آصرا
مقنك اشد كراهنله كراهنلى اتقا قايان ايتمشلردر .
علماً حفيه اتنك عينىك نجاستى ايله قايل اولما
سەلرده اتنك آغزنده بولغان يوشلكنك هم ات
آغزى تىكان نرسەنك نجاستى ايله قايل لردر . حنى
علماً شافعيه و حنبليه ات آغزى تىكان صاوتى يدى
دفعه صو ايله يوبوب يىنجىسندە قومغه باطروب اشقوب
يومقنى واجبدر ديب ايتەلر .

بو صورتده اتنك آغزى تىكان نرسە نه اولسه
اولسون نيس اولمق لازم بولەدر . بئاً عليه خانە
سندە ات آصراغان كشينك خانەسى داخلىدە بو
لغان كوب نرسەلر نك نكس بولو احتمالى قوتلنە
در . چونكه ات كوركلن بر نرسەنى ايسامك ويا
لامقندن كوب وقت خالى بولميدر . بلكە خانە دا
خلندە بولغان ات اوزىنك صاحبلىرىنه كسب الفت
وانسيە ايدوب صاحبىنك قولىنى كيومنى ايسادىكى
هر كيمە معلوم اولديغى كىي خانە دخلندە
بولغان صاوت صابالرنى ايسادىكىدە هر كيمە
اشكار و يىلگىلدر .

بنا برين ات آصرامقنك خواص اسلاميتدن بو
لغان طهارت و نظافتكەدە بىك مضرتى واردر . بو
ياز دىقلمز نقطه شرعدن گنه قاراغاندەدر .

اما فن طب نقطه نظرندە ات آصرامقنك بىك
كوب ضررلى واردر . چونكه هر بر اتنك يونى
توگى اراسندە واق واق سملى اغولى قورطلرنك
بىك كوبلىكى و بونلرنك آدمكە خصوصيله ياشر بالا
لرغه تأثير و مضرتى وارلغى طبائيات اولديغى كىي
اتنك آغزنده غى يوشلكنك و سيلاگىسندەده شوندا يوق
مضرتلى ميقر و بولرنك كوبلىكى ارباب طب عندندە
مسلماتندۇر .

غان باطنى بر نرسە ديب .
بو حالده تور قرداشم تور آغنه صبر قيل حاضر
ايتەمن بو سوزنك بىك طوغرى قرداشم فقط اول
قلىنك ايكي ترجمانى پراو ادشيكى واردركه هيچ بر
وقت يا كلشمازلر و يالغان ايتمازلر قلىندە نى بولسه
شونى خار جگه چىغاروب قولاقغه ايشتدرور و كوزكە
كورساتورلر .

اول ايكي ترجمانك برى لسان تلدركه كشى
ننك ما فى الضميرنى اولياغاننى قلىندە بولغان نرسەنى
ميدانغه چىغاروب قولاقغه ايشتدرور .



خانە ايچىندە ات آصراونك تيشىزلىكى .

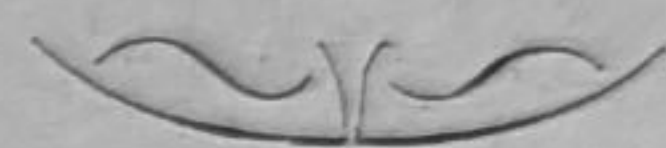
بزم ديارمزدە يورط ايچىندە ات اصراق عا
دق كوب زماندنبرلى جارى بولوب كىلسەدە
اهل اسلام آراسندە يورط ايچىندە بر طرفقه بىلاب
اصراق عادق شايع ايدى . لکن بو زمانلردە
يورط ايچىندەگه آصراق دكل بلكە خانە ايچرو
سندە ات آصراق عادت مكروههسى بين الاسلام
ميدان الوب بارەدر .

گرچه آو ايچون ، اىگونلك خوطر ايچون ،
كوتودە يورى طرغان حيوانلر ايچون ات آصراقغه
رخصت شرعيە احاديث صحيحه ايله ثابت اولديغى
صحيح مسلم و غيرلردە دخى مصرح ايسەدە مجرد
اجنبيلره تقليدا بلا منفعة خانە ايچىندە ات آصرا
مقغه رخصت شرعيە يوقدر .

بلكە علماً كرام حضراتى كيمكە آو ايتنە ، خو
طر ايتنە هم حيوان ايتنە باشقه ات آصراسە هر
كون ايچون اعمال صالحه سینه مكافاة من عند الله
ويريلەك اجرندن بر قيراط كيموتيلور مئالندەگى
احمد و شېخين واصحاب سننك حضرت ابوهريره
دن روايت ايتدىكلىرى (من اتخذ كلبا الاكلب صيد
اوزرع او ما شية انتقص من اجره كل يوم قيراط)
حديث شريفندن ات آصرامقنك كراهنه استدلال



بنأ علیه ات آصراق نظر شرعه اشد کراهته
مکروه اولدیغی کبی فن طب نقطه نظر ندنده بغایت
تهلکه لی بر عادت مکروهه در .



ترکستان کامیسه سینه ردیه

بدنچی نومردن ما بعدی

دخی ترکستان کامیسه اهلنک قرآن کوب یرده مقاتله
ایلن امر اییدیور کافرلری اولدرکه قوشیور شول
جهندن روسیه مملکتنداکی مسلمانلرک بویله تورماقلری
بزم ایچون خوف و ضررلی در فرصت تاپسالر مقصدلری
بزلری اولدر مکدر دیکان سوزلرینه جواب قرآن
شریفک اولان مقاتله آیتلری پیغمبرمز عهده که هم اصحاب
رضی الله عنهم لکه خطابا وارد اولمش آیتلردر . پیغمبرمز
عهده خلافتی دینکه دعوة ایدوب اسلام قوه دوتمايه
باشلادیقه کافرلر پیغمبرمز عهده که قصد و هجوم قیلدقلر
یندن آنلرک ظلمندن قورتلماق ایچون - مقاتلهیه اذن
ویرمیه نازل اولمش آیتلردر روسیه مملکتنداکي
وغیری کفار مملکتلرنده کی اهل اسلام لرنک کافه سی
بوندن خارج لردر . آنلرک کندی مملکتلرونده اولغان
کفارلری ایلن مقاتله قیلماقلری اصلاً جائز دکلدز زیرا
بونلر کافرلری دینکه دعوة ایلن مأمور دکلدز شول
سببلی مقاتله آیتلری آنلر حقنده جاری دکلدز .

ایکنچی اوشبو مقاتله آیتلری صلح وعهد بولمغان
یرلرکه نظراً نازل اولمش آیتلردر روسیه مملکتی کبی
وغیری کفار مملکتلری کبی صلح وعهد جاری بولغان
یرلرکه نظراً دکلدز آنده اولغان اهل اسلام لرنک کفار
ایلن مقاتله قیلماقلری و آنلره ضرر و کدر کلتورمکاری اصلاً
جائز دکلدز ، زیرا اول یرده مقاتله قیلماق عهد بوزو
بولدر عهد بوزو ایسه مطلقاً حرام ومنهیدر . نتکم الله
تعالی قرآن شریفنده فاتموا الیهم عهد هم الی مدتهم دیو
واوفوا بعهد الله اذا عاهدتم دیو ، واوفوا بالعهد ان العهد
کان مسئولا دیو ولا تنقضوا الایمان بعد توکیدها دیو
عهد بوزودن نهی قیلمش در .

هم پیغمبرمز عهده لاتغلوا ولا تغدروا ولا تمثلوا دیو
غدر قیلودن یعنی عهد بزودن منع ایتمش در ایمدی
حال بیل اولسه روسیه مملکتنده کی اهل اسلام لرنک
کفار ایلن صواش قیلولری آنلره ضرر کیترولری
حرام ومنهی اولسه خوف و خطر بونلرک نه ره سنده
اولدر نی یرلرندن شبه قیلنده در هیچ امکانی یوقدر .
خصوصاً بزنک روسیه اهل اسلام لری کبی مطیع و امین
اولان هیچ بر طائفه یوقدر .

روسیه اهل اسلام لرنک روسیه تصرفی تحتند داخل
اولدقلرینه اوچ یوز سنه دن زیاده وقت کچدی نه پادشاه
حضرتلرمزه ونه رعیه سی اولان روسلره هیچ بر وقت
ظلم و خیانتلری اصلاً ظاهر اولمادی ظاهر اولماق شویله
تورسون کولکلرینه بویله کلمدی شول وقتدن بیرو
وطنداش روسلر ایلن بر توغمه فرداش کبی دوستانه
معامله قیلوشوب کلدیلر جان وقلری مال و املاک لری
ایلن پادشاه حضرتلرمزه اطاعة یولنده بولدیلر .

محاربه وقتلرنده هر محاربه ده اخلاصلو محاربه لر
یاپوب صداقة یولن توتدیلر حتی که آق مسجد و سیواستا
پول و پلیونه محاربه لری کبی محاربه لرده بویله دین
فرداشلرینه قارشو واروب اسلام فرداشلرمزه محاربه
یاپماقنک شرع شریفمزه بک ظور کنه ایکاننی بله طروب
کمال اطاعة لروندن قان دوکتیلر اصلاً اطاعة سزلک
کوسترمدیلر .

ایمدی بوقدر صادق بوقدر مطیع و امین اولان
کمه لره طعن و تعرض ایتیمه و آنلرنی خائن و غیر
امین صورتک کوسترمیه ترکستان کامیسه اهل لرنک نصل
لسانلری واریده نصل بونی قیللری قبول ایتدی البته
بویله بر بیوک افتراً یاپیمیه اوتانمالی ایدی خصوصاً حر
ستیان من دیه بیبلکه ایمان کلتورن کمسه لره قرآن
شریفنک بوکبی آیتلرینه طعن قیلودن بوکبی سوزلرنی
ایتودن پک اوتانماق کرک ایدی .

زیرا بیبلده توراتنک کتاب الاستثناسنک یکرمنچی
بابنده کی هم آندن غیری اورنلر داغی کافرلر ایله مقاتله
قیلوب آنلرنی اولترمک شهرلرنی یاندرماق اوزلرنی
اسیر آلماق ایلن امرلری هم کراسنوی خریص محاربه



سنگ خريستيا نلرنك دين اچون ديب پك قات قانلو
مقاتله ياپد يقلرى هر كمك معلوميدر اصلا انكار ايدله
چك برشى دكلدر.

ايمدى اوشبو مقاتله آيتلرى كندى بيبل لرونده
ذكر ايدولن بر امر دينى لرى اولسه قرآن شريفنك
مقاتله آيت لرينه طعن و تعرض قيلولرونك نى معنى قالادر
هيچ معنا يوقدر.

انجيل متى نك يدنچى بابنك اوچونچى آيتونداكى
ونيچون قرداشك كوزنداكى چوپه باقيور سكه كندى
كوزكده اولان بورتنه كه دقة ايتمز سن ديدكى كلام
بونلر كنى آدملر حقنك ايتولگان سوز بولسه كر كدر.
بونلره بك موافق شبه سز صادق اولان سوزدر.
اما فرعانه شيخ نك اشلرى قرآن شريفنك مقاتله آيت
لرنى كوروب آكه اياروب اشلاكان اشلرى دكلدر

قرآن حكمنه قاراغانده بو اشك درست توكل لكنى
آنلار پك يخشى بلالر بلكه آنلرنك بو اشلرى روسلر
باروب هجوم قيلماقلرى ميسيو نيرلرنك ظلم و تجاوز
قيلولرندن دينمزن پيغمبرمزن قرآن شريفمزن سو-
كوب كتابلر چقارديقلر وندن بولدى.

بونلر بزنك دينمزن هلاك قيللر ايكن ديب قور
قوب اختيار سز بو اشه مباشرة ايلديلر البته هر كمك
دينى جاني كيدر ديننه تيمك جانينه تيمكدر بوندای
صاديق تبعه كه راست رعيه كه بوندای اشلاو كر كمز
ايدى ميسيو نيرلر قنى بتور وب بتون رعيه سنى و جمله
بالالرونى بر تيكز راحة و طنچلقده قالدر ورغه كرك ايدى
(آخرى وار)

امام محمد الصادق العثماني القارغالى.



زاطا و سندن

يتشك غايه مقصوده "دنيا و معيشت" دن
چقاردى نور ممنونيته خسران ظلمتدن

۲ نظر موهوب اولمش مسلكينه حق يزدانندن
قديم اسمينه مظهر بر عطادر عبك غفران
منقد در چديشدين فقه دن آيات قرآنندن
كلنك بو نعمته شكر ايكلم دوستلردل و جانندن

بولندق زهره مطلوبى "دنيا و معيشت" دن
چقاردى نور مسرور يته ايوان ظلمتدن

۳ نفاذ قول شرعنك انقطاعى اظطرادنده
ايدك سوز يازمه يه بيچاره غربت خوروزارنك
سوز ايدى عاصب ملت لرنك چون اختيارنك
ايدك بر چشم دار بونداغ جريك انتظارنك

جناب همپروور محرز جريده "دنيا و معيشت" !
تبريكا بحسب طاقت بر آز شعرلر يازدم زنه ار اجتهاد
مى ضايع و مرادمى مايوس ايتيميه رك بو شعرمى
"دنيا و معيشت" جريك سنه درج ايك سز مدح ايسه
بنم مدح دور يوقسه تمدح سزدن دكل دور
مدح اوله ديو ترك ايتيميه سز بعد ذا عرض شخصى
اوله ديسا نكز ۷ نچى شعرى ترك ايدوب قالمش.
جميعن درج ايدس سز اگر ضررلى اولمز سه آنى
هم يرنده درج ايدس سز امضامز توبانده اولور.

دنيا و معيشت

۱ عجب بر ماه نو توغدى سپهر قابليتدن
هویدا در رها مز اچره كيتى جاهليتدن
مبارك ايلسون حق انتشارن دائميتمدن
هزاران بور چهر وارضمينه شكر و تحيتدن



مگر بولدی عجب بر لاهه " دنیا و معیشت " دن
تبر قله بزه کوستردی بو یول دور ظلمتدن

مگر بودر ده یتیمار تو غدی " دنیا و معیشت " دن
زهی مهتاز ایمش باطلنی حقدن نوری ظلمتدن

۸ تشکر اوزره درج ایلر لر اولسه غیبت و بهتان
مکافات لر ویر لر شتم اولنسه عالم و ایشان
بونی بر ملتہ خدمت صانور لر قر بتہ بر شان
خداوند مہوننک دیک هیچ اولور می نعمتہ کفران

مگر شکرانہ یوز کوستردی " دنیا و معیشت " دن
قنی تنویر ایدر مش ملتی اسباب ظلمتدن

۹ یاشاسون دائم اولسون انتشاری اهل اسلامہ
تحیہم بخش اولسون ایک نہ تحریر در خامہ
خصوصا ناسره ہم عون ایدن ار باب پیغامہ
اعاد الله عنہم ایدی الہجام کالہامہ

بکنندک مسلک اخر ایه " دنیا و معیشت " دن
چقاردی عالم معنایہ اول بطلان ظلمتدن

(صديق الامینی) فی زلتاوست

بس اول مطلوبہز بولدی او " دنیا و معیشت " دن
چقاردی سعی مشکوریتہ وجدان ظلمتدن

۴ علوم دین لر اولمش مندرس طولمش ایدی فترت
مجال لر منقطع ہم حال لر ایدی طیطلو غربت
بحمد الله بزمتہ وار ایمش بر دفعہ حریت
مصدق ہر سوزی اسلامہ رونق ملتہ خدمت

بولندق بہرہ و معنایی " دنیا و معیشت " دن
عجب بر غوہ بیضا ایمش از مان ظلمتدن

۵ چو غالمشدی رسائل ہم جرائد اولنان تحریر
بری تمیز حسن و قبچہ برگز ایلر تشمیر
تشکر برلہ خط لر درج ایدرگز غیبت و تحقیر
بکنمز شکرہ بلکم ایلر اول کاتیلری تأجیر

کورلدی رعبت حق لیک " دنیا و معیشت " دن
غرض تمیز ایمش اضوا حسنی قبح ظلمتدن

۶ شرایع طایتالب تقدیم اولندی سوا اعمال لر
طرائق رد اولندی نافذ اولدی مسلک غال لر
مسلط اولدی ار باب هوا و طول آمال لر
نہ شوم درد و ستلرم بوفترہ کم ذال اولدیلر دال لر

﴿ صراطی غویرنا سندن ﴾

یاشدان برلو مسلمان قزلاری برلان برگہ یروشوب
برگہ آشاب برگہ اچوب یورب آحرالامر شول قز بالا
اوزینک دردی بوینچہ الله تبارک و تعالی امرلاری برلان
اویقسندہ توش کورمش ایکن شول توشنی اوزینک
فہمی برلان اویلاب قاراغان شوندین صوگ شول اورص
قزی علاؤل عبد الله اسمی ملاغہ بارغان توش نک
واقعہ سین سویلاب قاراغان شوندین صوگ عبد الله

محرر افندی! اوشبو خبرلری ژورنالکزغہ درج
ایتساگز ایکن .

صراطی گویرناسندہ کوز نیتسکی اویزندہ علاؤل
قریہ سندہ نچہ ونچہ سنہ لار بر اورص شول علاؤل
قریہ سندہ پیسر بولوب طورمش ایکن شول اورص
نک بر بویغہ ایرشکان کوزال قزی بار ایکن شول قز

حضرت آنارغه ايتكان الله تعالى قارشيسىنىڭ سىندىن يىخشى كىشى يوق الله قارشيسىنىڭ سىندىن كوركام كىشى يوق دىوب تەمەم تەفرىقە تەفرىقە سويلاپ بىر كان آندىن صوڭ شول قىز بىك شاد بولوب قايتقان نچە ونچە كونلاردىن صوڭ مىسلمان يىكت لارىنە ايتە باشلاغان بىن مىسلمان بولدىم بىن مىسلمان يىكتنە بارامىن دىب شول بىچارە قىزغە ھىچ مىسلمان يىكتىدىن آخوتنىك چىقىمى ايتكان اوپلاغىز بىزنىڭ مىسلمان كىشىسى نىندايىن قورقاق شولاي بولا طوروب دە بىر يىكت آخوتلانغان بىر قارنىڭى كىچ براو آت جىگوب كىلگان شول قىزنى آلوب كىتارگە دىوب قىز نىرسەلرون جىناغان وقتە شول يىكتنىڭ آتنى اوغىرلاپ آلوب كىتكەنلر شوندىن اول يىكت نىڭ آخوتاسى قايتقان ئالى حاضر آخوتنىك يوق آخرى نى بولور.

ينە خۇالين اويازندە ايسكى اطلانش قىرەسندە بىر اورىس كىتچى پلاتون اسملى بو اورىس نىڭ بالالرى بارسى شول اطلانش قىرەسندە طومشلار ھەم شونىڭ بالالرى اورىس تلى بىلمايون مىسلمانچە سوزلار، يىزلار اما شول قىزغە مىسلمان قىزلارى اوز اسمى بىرلەن ايتكاندە اول ايتە ايتكان مېنىم اسمىنى مىسلمانچە ايتوڭز مېنىم ايسىم زەرە دىيىش. الى حاضرگى زماندە شول زەرە مىسلمان يىكت لارىنە معلوم قىلدى اوزىنىڭ حالنى اما شول قىزنىڭ انصافنە قاراپ بىر مىسلمان يىكتى آلماقچى بولغاچ جماعتكە فاش بولدى شوندىن صوڭ پرىستوف كازاكلر بىرلەن كىلوب قىزنى چاقىرتوب دازنانىە سورالغاچ قىز اوزىنىڭ جواپى بىك يىخشى بىرگان آندىن صوڭ پرىستوف قىزغە ايتكان سنى بو يىكت آزدىر مادمى دىب سىن اول يىكت نىڭ بايلغىنە آلداناسك دىب پرىستوف ايتكان دىن صىگرە قىز جواپى بىرگان مېن آنىڭ بايلغىنە ھىچ آلدانمىم مېن آلدانامىن حق اسلام دىننە مىكا دىنيا بايلغىنى كىرا كەمى مىكا آحرى بايلغى كىرك دىب قىز جواپ بىرور سوزى تەمەم قىلغاچ پرىستوف ايتكان بو اشنى گوبىرناطورغە قويارغە كىرك دىب قايتوب كىتكەن

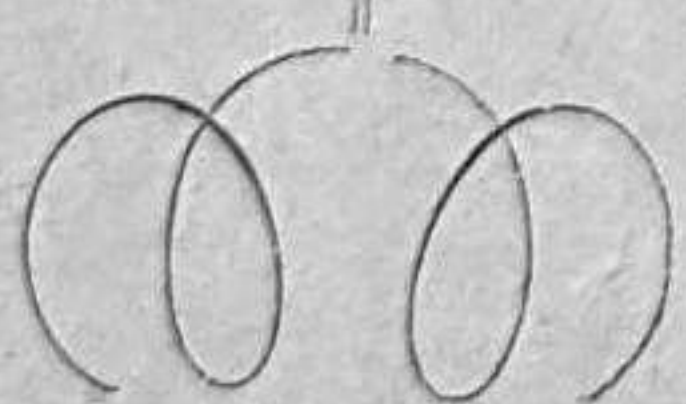
حاضر گوبىرناطوردان ھىچ بىر خبر يوق قىز ھەمان مىسلمانچە نماز اوقوب قران دىن سورەلار اوگرەنوب طورادر ھەمان اوزى ايتەدر مىسلمان يىكت لارى مېنى آلوغىز دىب انشا الله بىزنىڭ خۇالين اويازندە آنارغە آخوتنىك لار بار طالبوب تورادر. الله تبارك وتعالى دىن اسلامغە نصرت بىرگى ايردى. آمىن

ينە خۇالين اويازندە اورتا تىرشقە قىرەسندە بىر مىسلمان قىزى بىر كىتچى يىكتنە آلدانوب شول يىكتكە ايتكان اكر سىن مىسلمان بولساڭ بىن سىكا بارامىن اكر مىسلمان بولماساڭ بارمىم دىوب اما يىكت راضى بولوب ايتكان مېن مىسلمان بولامىن دىب شولاي بولا طوروب قىز ايتكان اكر سىن مىسلمان بولساڭ اوز قولك بىرلەن كلغىد يازوب بىر شول اورىس يىكتى قىزغە كوڭل بىردى كەندىن كلغىد يازوب بىرگان شول خبر جماعتكە فاش يولغاچ بو يىكت نىڭ آتاسى اوغلى سوروب چىقاردى نچە ونچە زمان اوتمايوب باشقە بالاسى يوقلغىدىن كىرو آلدى اما آلماس ايدى اوغلى ايتكان مېن آتام بىرلەن آنامنى اوتروب بار كىك مالىنى آلوب كىتامىن اسلامغە دىب شوندىن صوڭ اوغلى آلدى. بو حال ئالى شول روشچە طوراً.

ينە شولوق اورتە تىرشقە قىرەسندە بىر اورىس كىتچى قىزى مىسلمان يىكتنە كوڭل بىروب مىسلمان لىقنى اختيار قىلوب اوزى شول خبرنى چىقاروب اوزى فاش ايلامىش اما حاضردە معلوم توڭل بولوى اما اوزى مىسلمانچە يوروب ھەم ايشان حضرتكە حالون معلوم قىلدى. مېن مىسلمان بولامىن دىب الله تبارك وتعالى دىنە نصرت بىرگان بولسە انشا الله بولور الله تبارك وتعالى شول كەسە لىرنىڭ دىرتون تەمەم قىلغى ايردى.

ايسكى ماستاق قىرەسنىڭ شىرىق جان ابراهيم اوغلى

ۋالشىن



ياوزلقنك جزاسى

«شهرده اوزيمه بر فاطير حاضر لمش ايدم كوبراك كيچلرني مكتبه قايتماي مونده قونا ايدم. مكتب ايچنك قىلا آلمغان بوزوقلقلرني بو فاطير مده تلاكايجه قىلا ايدم كوب كيچلرني تون بويونجه قمار اويناب بو اويونلرده هيچ بر كشيكنك عقلى يتماسلك حيله لر قىلغانلقدن هر كيچنى بىك كوب آچه اوتوب آلا ايدم».

«بر كيچ ينه اوزمزنك عادتمزچه مجلس ياساب كيفلندك. بو مجلسده يات كشيلىرده بار ايدى مين آلارنى طانيمغان شكللى آلارده مينى طانيميلر ايدى قمار اوينارغه حاضرلنلر بيلميلر مينى بر آچه سز قالدىروب بورچه كرتوب يبارور ديب».

بو يات كشيلىر يخشيغنه باي ايدىلر. اويونقغه مين قومانده ايتدكمن اوستال اوستينه اك كوب آچه ننده مين قويدم. صكره اويونچيلرك همه سى صارى صارى آلتونلرني برر ايكيشر سالورغه بلا شلادىلر.

فقط بو مين طانيمغان اويونچيلرك آچه لرى بىك مول بولورغه كرك آنك ايچون آچه نى بىك كوب سالالر اوطولمسهم يارار ايدى ديب بىك اچم پوشه باشلادى.

بو آلتونلرني اوزمنك آلدماغى آلتون طاوينه قوشونك تورلو تورلو حيله لرى بارلغنى اسكىدن فيلوب كىلكان تجربه لرم آرقه سنده بيله در ايدم شو لاي بولسده كوكلده قورقو بار ايدى. فارتنى (بختنى) اوز ياغيمه ايلاندردم نيچوك ايلاندركاننى صوراما كز! نينداي حيله ايله آلتونلر آلدیمه جيو حيله سنى اوزم بيله در ايدم. هر طر فداغى آلتونلرني اويونك كورسانديكى تيوشليك اوزرينه آلدیمه تارتا باشلادم.

هر مينوتده يگىدن قوشلغان آلتونلر ايله آلد-

مداغى آلتونلرني ياقتيلىغى كوزلر مى قاماشدروب باشمى ايلاندره در ايدى. قاراب طويماسلق آلتنو نلر كىرى قولدن چقمسون ديب شوكا بر حيله از لايدر ايدم. بىك مشقت ايله اول حيله ننده قىلدم. اويونچيلرك بىك اهمقلىق كورساتوب بىك بوش ير كا اويونده آچه اوطدیرولرینی ايسابلاب اوز آلد يمه كوله در ايدم. اويونده تمام بولغانلقدن قولده عى آلتونلرده قولدن چقمغانلقدن سونوب ديوانه بولو درجه سينه يتمش ايدم. شولاي سونوب ايسابلاب اولطره ايدم ياگاغيمة بر او چابوب يبارمسونمى؟ بونك كيم طرفندن ايكانلكنى بيلمسه مده كوزمدن اوتلر كورندى. بىك شب طاوش چقدى. مينم كوز لرم قارانغىلانلقدن ايلانمه جيولغان كشيلىرك كيم ايكانون طانى آلامدم. شوشى طاوشنك ايچنده اويون چيلرك بعضيلرى عادتدن طيش آچولنوب مكا صو غوب وای ملعون! وای حيله كار! حيله ياسايسك آ ديكان سوزلرينى ايشتدم. اويونچيلردن بر نيچه سى قوللرمى بىك قسوب طوتقانلر ايدى. مين اول زما نلرده بىك كوچلى قوتلى ياش يكت ايدم. بار قو تمنى جيوب بر سلگنديمه قوللرمنى طوطقانلرك هر برسینی اوچار دورتار آدم فرلاتدم

حاضر اوستال يانينه يوكروب باروب آلتونلرني تيز تيز كيسمه طوطردم. اويونچيلر ينه مينى چولغاب آلوب برر يوزوروق توشوردىلر مينده بولارنى اتوب تورتوب ايشوكدن چغار ايچون ايشوك يا نينه باردم بش اون قدر اويونچى ايشوك يانينه كيلوب مينى چغارماسقه طريشه لر ايدى بولارغه برر يوزوروق اچقندروب ايشوك توبندن قاپردمه ايشوكنى واتوب اورامقه اچقندم.

«بر ساعت اول آشاغان اوستالمزده چانچكى وچاقار جيولمغان ايدى. بوچاقلركنك اك ضر اك

اوتكوتنى صايلاپ آلدەم كىم دە كىم آلدىمە چغوب
مىنى ئوتماقچى بولسە شوشى چاق ايله اچنى آقتا
رور من دىدم.

«ايداشلارم آرمىندە (عز) اسىندە بىر ياش
يكت بار ايدىكە اول زمان شا كىر دىلر آرمىندە بىك
زىر اكلك هم عادىتىن طيش كىچىلك ايله مشهور
ايردى. ياشى يكرمى بىر يكرمى ايكى چامالرىندە
بو يكت ايله بىك دوس ايدىك. بو دوستم مىنىم قور
قماقدىن قورقماقلىقىدىنمى يا ايسە دوستلۇقىدىن بىك
اوشانغانلىقىدىنمى نىچوك بولسەدە بولدى مىنىم آرتى-
مىنىم كوزلرەم طونغانلىقىدىن ديوانە شىكلى قايىدە بارور
غە بىلەنلىكىدىن ايداشلىكىنى دوستلىقىنى بىتونلاي كى-
كلىدىن چقارمىش ايدىم. شولاي بولسەدە يبار! يبار
دىدم سوزمىنى طىكلاماينچە بىلىدىن قوچاقلاپ آلۇب
تورە در ايدى قولمىداغى چاق ايله كوكر اگىنە بىك
قاتى قازادىم مىسكىن دوستم بىرگە يغلۇب توشدى»
(عز) نك بولاي بولغانون كوركىچ باشقىلرى مىنىم
آرتىدىن كىلىدى مىندە يوكىرورگە توتۇندىم. بىرر
ساعت يوكىروب شەردىن چغوب بىر اورمانغە باروب
كىردىم. «ايداش اولغان دوستمىنى چانچومدىن هىچ
كوكلم بوزولماي بىردە. قايغۇرماي يالگىز توتۇلماي
بىر بىر ياقغە كىتاركا يول ازىل ايسابلاپ تورەدر
ايدىم. والحاصل سىز اون كون قدر طاوولردە اور
مانلردە يوردىم توغرى كىلىدىكىم اوللاردە بىر نىچە

ساعت توروب اوزمە كىرك اولغان آشاو نرسەلر
يىنى آلپ يىنە اورمانغە كىتار ايدىم. بعض اوللارغە
كىروركا ياراماغانلىقىدىن باصوداغى كىتوپىلردىن ايكىك
سوت آلۇب اول كوتنى قارىمىنى شونك ايله طويد
رە ايدىم.

«بىر كوتنى بىر آولغە نى بىر كىتوپىگە طوغرى
كىلىمگانلىكىدىن بىك نىق آچقىش ايدىم. حالمدە تمام
بىتوب يىتكەن بولورغە كىرك آتامنىك يورتى شول
وقتدە كوز آلدىمە كىلۇب اوزمىنىك بولاي يورۇ-
مىدىن بىك طويۇب آتامنىك يورتىنە قايتورغە تىلاي
باشلادىم.

نىندىل يول بىلن قايتورغە بىللمە سەمدە شوشى
ياقغە تابا بولورغە كىرك دىب بىر يول بىلن يورۇر
كا كىرىشدىم.

شەرمىز بايتاق يىراق بولسەدە قايتوب يىتار كىك
تىسەمدە بىر بىر يىردە قولغە توشمەسەم دىب قور
قادر ايدىم.

هىچ كىشىنىك كوزىنە كورنركا تىلاماكانلىكىدىن
تونلە طاك آتقانىچى باروب كوندوز اورمان آرا-
سندە كىچىكە قدر يوقلار ايدىم. «« طقوز كون شو
شلاي يوردىم. اونىچى كوتنى كىچى ساعت بش چاما
لرندە يعنى قوياش بىلنوب يىتمەكەن بىر وقتدە بىر
طاو باشىدىن شەرمىزى كوردىم.





ۋايننوی گروزینسکی تیمر یولی قربنک «کازینیک» طاوینک رسمى

محمد علی خان ابن عمر خان

صونك آيكهز ايلينه كيلب بون ده بزم انكامزى نكا خلمش
دور فقير مترجم (يعنى بو تاريخنى يازوچى ترجمهچى)
آى كوزده طوغمش دور.

من بعد قلعه به كروب آى كوزده اوتوز سنه قدر
تورمش لردور. آندن باخته قلعه سنه كلدبلر منك ده
ايكى يوز توقسان آلتىچى سنه ده حج شريفه كيدب
اصول دين وديانمزنك ستونى و فروع ملت و بنيان مزنك
متونى شوكتلو پيغمبرمزن صلى الله عليه وسلم نك ابهر يو
زنى كوروب جناب حق غه دعا لار قيلمش لردور. حج
دن قايتقاچ دنياده يدى سنه قدر عمر سوروب منك
اوچيوز اوچونچى سنه رمضان مبارك ده مبارك عمر لا
رى يوزدن ده آرتارق چوچك ده بودار الفنادن دارالبقايله كو
چديله (رحمة الله عليه) بعزیه سنهده باخته شهرى حاكمى
زمان بيك افدى نك فقيرگه سويلادكى نطقى گوزل بر
نطق اولدقندن بورا ده يازمقى موافق كوردوك: فقير خطاب
ايدرك ديدى كه جناب رسول اكرم صلى الله عليه وسلم

حضرة قبله گاهمزن (محررنك اتكاسى) قاضاق ايجنده
يورى تورغان بر مقدار سوداگرلر برلان قضاقيه نك
روسيه تصرفه كچدكلن صونكره اسلام يورطنه هجرت
ايدونى لازم كورديلر؛ بر برسيله مصلحت ايدب بو خان
نك امان وقت لارنده تاشكند كه باروب بيك لار ييكى
اولان واليسندن صوراب صالار صوى بويوندن بير
آلوب عمارت لار توزوب باقچه لار يا صاب اولتر ديلار
آرالارندان ملاغوباي اسمنده گى برونى باش ايدوب
آقضا قال ايدب قويديلر هم يدى سكر سنه مدته قدر بو
اورنده وقت كچرديلر. بونك صونكره خان نك فتنه
فاجعه بنده امير طرفدن قويلمش تاشكند حاكمى محمد
شريف آتاليق (وزير اعظم) ايلان شير على خان نزاع
لارنده بونلار نكده بر قدر مال لارى طالانوب بر قدرسى
قايتب كيرو قضا ق ايجلارينه كمشلردور.

بونلار برلان برگه بزنك اتكامزده قايتب، اولده گى
ايكى زوجه سندن برسى وفاة ايدب برسنى آيردقندن

معراج مخرج اشدك ده جناب حق حضورند جناب حق دن تني ايدرك
 دیدی: «امتمه نینداین بر بولك برلان قایتیم ایکن؟»
 دیه مونگا جواب اوله رق جناب حق تعالی خضره لاری
 ایتدی: کمکه «بنم برایکمه اعتقاد ایدرسه وسنك رسول
 اولدقنکا اشانسه وبو اعتقاد ایلان صالح وصال لار
 بنی آغاتوب آخره که کیتسه قطعاً سوال ایدلمز وقیلیمش
 گناه لارینی غفو ایدریم حنة که کرتب کسد دیداریمی کر
 سترمین» دیمش رسول اکرم یارب! احسانکنی
 آرتدور؟! دیه تکرار صورادقده جاب حق رسول
 الله غه دیدی «ایشته اول آدم کندسی غفو ایدلدکیله برا
 بر دوست ایش ویاقین لارندن یتیمش آدم قدر شفاعت
 ایدرکه امر ایدرمن دیه بشاره ویرمش دور» ایشته افندیم
 حاجی بابا ایسه بو بشاره نك مصداقی اولدقندن سزلار
 رکه قطعاً شفاعت ایده چک وسرنك دوست نکر اولغان بر
 لارنیده شفاعتدن محروم ایتماز بویله اولدقده نه ایچون
 قایغوره سز افندیم دیه فقیره تسلی ویردیلر. مرحوم
 آخر عمر لارنده فقیره ده رضالق کوستروب ایته ایدی:
 حرمین نی زیارتمه سلطان خلد الله ملکه یوز لارینی کورو
 که سین سبب بولدنك: بو قدر ضرورت بختیارلقمه سبب اولغان
 ایچون جناب حق سنکا بو دولتی روزی ایلایه!!! دیه
 بشاشته لر دعا ایده ایدی!

تاشکند شیخ الشیوخ قطب الزمان واسعد الاوان
 جناب ایشان خان توره خان خضره لاری نك خدمته
 داخل اولوب بو یاش لاره کیلیدیکم وبو قدر عمر و دو
 لت لاری کوردکم اول عزیزلارنك دعایری برکاتنده در دیر
 ایدی...! یوقاریده یارلمش صالار بوینده غی عماره لارینی
 تاشکند روسیه تصرفنه کچدکن صونگره شرقی بای
 دیکن بر دوستی صاتوب آقچه سنی قایتارمش ایدی اتکامز
 نك قضاق ایچنه کلدکی ابلائی خان نك وفاته یاقینده و ابو
 الفیض خان نك زمان لارنده اولدقندن قضاق نك روسیه گه
 تابع اولووندن مقدم کی حال لارینی ترکستان و فرغانه
 خان لارینی ویکلارنك معامله داش ایتدک لارینی هر وقت
 اوزاق اوزاق اولتروب سویلای ایدی آنک سویلادکی

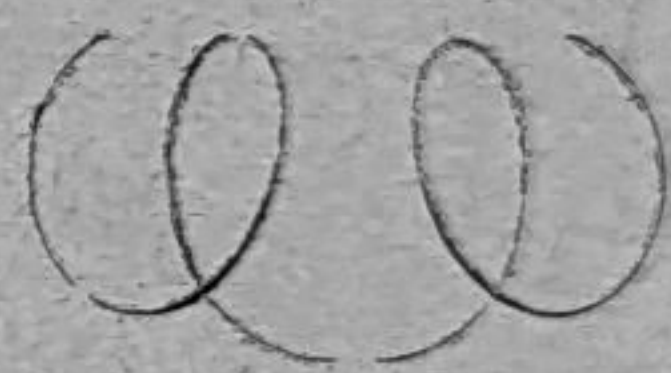
حکایه لارندان یازوب آلدقمیزی واسمزدده قالغان لارینی او
 زینه مناسب اورن لارده یادکار اوله رق بو تاریخچه ده ذکر
 ایدرمنز تا که اوقیان لار روحنه دعاده بولسون کر ایچون...!!
 تاشکند تور دقنی وقت لارنده بو حال لاری کورد
 کنی سوزلر ایدی: تاشکندنک والیسی بیک لر بیک اسمنده
 بر عالی صفاتلو ذات ایدی، عمر خان زمانندن
 معدل خان زمان لاری نك اخرینه قدر حاکم
 بولوب تورمشدور، کوب برلارینی قشج ایتشدور نیچه
 دشمنان لارنی اطاعه که کلتمش دور خانغه دشمنان
 ومگا بر اولان لار دن نیچه سنه دیکر بیک لر غلبه ایده
 آلمادنده خان خضره لاری شو تاشکند والیسی
 کوندر ر ایدی باذن الله غلبه ایدر ایدی....! بوتنک
 زماننده جمهور قرغزیه، و قیچاقیه، و اکثر قزاقیه،
 تاشکند که اطاعه ایدلر ایدی هر قایوسی تنک امو
 لندن ز کوة النور ایدی اول زمانده ایکی یوز بر
 یوز تویه دن کیم یورو ممکن اولمعان خوف وقور
 قچلی اورن لاری اوچ یش تویه کروان لرده یوررنك
 درجه ده امین ایلیمش ایدی. اول وقت لرده روسیه
 نك غرانیته سی ایر طش یلغه سی اولوب اک چیت
 قلعه سی سیمی پالات ایدی ایر طشک آرغی طرفی دار
 المحرب اولوب ترکستان طرفی دیار الاسلام ایدی
 شو دیار الاسلامده کروان لارنك سلامه بورتو که
 کفیل اولغان ذاتده شو والی ایدی. کندسی آرسوزلو
 اوتکن فکرلو کیم صالمدده پراضتوی ایدی اورنی
 پست اما اقبالی بلند ایدی ظاهرده ملایم وحلیم اما
 خداتده غایه غیره لو بهادر ایدی. اکرده آچو
 ایدرسه سوز ایلان حقارة ایتمایوب سیاسته برلان
 معامله ایدر ایدی کندسی تیز آچغلانمایوب آچیغلا
 نغانده کوز لری قزاروب یوز لاری آغریر صقال
 لاری سلکنور ایدی کولکوسی آز ایدی شویله اوله
 توروبده آچیغلاندقنی وقت اوله تبسم صفتی کوستر بر
 ایدی آچیغلاندقنی خلق شوندان بلورلر ایدی....!

لمؤلفه:

کوله شاهنک کولد کنه کوستریر اول نابنی یعنی
تمثیل دور بو سوز قندن چارور شافی مکر معدل خان
نیک مملکه اش لارنده تدبیر سز و نچار اوله رق و الیکه
تیو شنجه مساعده لر و برلماد کندن آخیر کون لارنده
آنکا خلاف حر کة لار کوسترو که سبب اولمش دور
بر بو بیک دکل هر بیک لر خاندن یوز چوردیلر امیر
ننک کیلماک آفاتده و کیلا چک ده یاز یلا چق تلغاته باش
سبب شو بیک لر اولمش دور حتی رو سیه ننگ آله آما
و آفسجداره قدر جرأة ایتمه کینه سبیده شو فساد
اولمش دور...! اگر ده خان لارننک فکر لری بیک لر
بیکه ننگ فکرینه موافق بولسه ایدی بو کونه قدر فرعانه
مملکتنه اجنبی دن بر فرده کره آله ایدی دیسویلا
ایدی اشته بیک لر بیکه خدمه لاری فقط بونلار غده دکل
ایدی حالایک لر بیکه مدرسه سی آننک دور مونگا باشقد
نچه اورن لرده مسجدلر کوپری لر و دیگر وقف لار ایتد کی
معلوم دور. هجرة نبویه ننگ منکچی سنه سندن بیرو

تاشکند ایالتنه بو نداق عدالة و خیر اتلو و اوزاق
عمر لو خا کم اولمادقنه بیک چوق خلق شهادة ایتمه
کده دور کندی مسافر پرور خصوصیه بزلاری نوغای
طایفه سندن اولوب دارالحربنی تاشلاب دارالاسلا
مه کیلا کمن ایچون غریب الدیار دیرک فوق العاده
رعایه و التفات ایدر ایدی خلاصه: زمانه خان لارندن
اوستون مدح و ثنا که لایق صاف قلبلو راست سویلا
تورغان بر ذات ایدی! بر وقت بیک لر بیکندن صور
ادیم: نه حکمة که سزلار اوتوز بیله قریب خا کم اولوب
توره سز حالبو که سزدن اولگی بیک لر بیکه لری ایکی
سنه یاخود اوچ سنه دن آری تور آلمی یاقتل یاغزل
یدلمش لار دور?

آخری وار



قافقاز یاده مینیرالنی ایستوجنیکلردن ژیلینا وودسکی تیگرمانی

قارچغه غه سلام

زياده غزتلو و مهايتلو قارچغه افنديكه بعد السلام اوزمزه كيراكلى نرسه لرى سويلشوجمعيته آنكلاشو لى قالغان سوزلرومنى سزكه وغيريلر كه آنكلاطونى عايمه مهم بولغان بر اش كورديكمدن سوزلر سويله چك من جمعيته سوز سويلكان قزل طاماقلى قارلغاچ افندى نك بزه طچقان و قريص لار نك ويلان چيانلار نك حياتن تامن قىلو و آنلار نك قفصكه توشكان لرى خلاص اولولارون و پسيلر طرفندن نى اولماولارون طلب قىلو كراك ديكان سوزلرى، بزنك ايچون فائدى توكل بلكه ضررلى ايدوكن آنكلاطو قصى ايله جمعيت ميدانينه چغوب: بزن اوزمزه كيراكلى سويلشيك! اما كينك قاناظلى، ضرر منقارلى، قالون واوتكون طرناقلى بور كوتلر بار ايكانون حاطر مزدن چقارمىق ديكان سوزلرومنى خصوصلارينه طوقونغان سببلى آلا قارغه، و صايققان نك آحدلارى كيلوب بو ذاتدان قفص اسى كيله، و قاورى ايسى كيله مونك صاير اوغه اويرانكان پرى قفص، خدمتى ايله و كوركين نرسه سى هر يلنى يافراق ياروب اولطورغان بر فلان آغاچ نك يافراغى اولوب اوزى بر اير كينچيلىكنى سويماي طور غان ذات ايكان ديب، اوزى بلكاندانده آرطق راق ايتوب يعنى: قار دياسى اورنينه "قاغ! قوغ! وقوخ! ديب صايققان ايسه: چاقور چوقور دياسى اورنينه "لاقور! لقور!" ديب قباحتب تعريف قىلديلار... بو ذاتلار ميني قفصده ياطوبده جور و جفا كور مكاندر ويا كورسه ده جور و جفادن طويمغاندور و اير كينچيلىكنى سويماي طورغاندور و مونك ايتكان سوزى هر كم ايچون ضررلى ديدوكارى، اوزلرى نك جهالتندن گنه ايتولكان سوزلردر...

كينك يافراقلى ار كمنلر قرانغولغنه وطن طوتوب بالا لار چعارالار، و صانچكيچلى تيكانكر كه قونوب، ياكه قفصلرده ياطوب احمقلا نك كونكل لرينه تسلى بيرارليك و عاقل لار نك كوزلر وندن كوهر كى ياشلر آغزورليق

درجده مونك - مونك صاير اولار بزنك وظيفه مز بولصه اير كينچيلىك بزنك ايچون كيراكلى اولماي، بزدن آرتق كم ايچون كيراك اوله بلور!!!

ليكن: آروصلان حضرتلرى نك پسيلر واسطه سيل طچقان، و قريص، يلان و چيان كى ضررلى نرسه لرى نى ايتولرى؛ بزنك اويالار مزدان كوكلر مرنى اورلاب اچكان صايققانلار ايچون، و چغاروب اوستوركان بالالار مرنى اولتوروب آشاغان آلا قارغالار ايچون، و قناتى اولوبده طچقانليقغه خدمت ايتكان يارقناتلار ايچون ضررلى كورونسه، آندان، بزه نى استحاله؟؟؟ ! كر، بزن قارلغاچ افنديك سوزلرى بوينچه حركت ايتساك. و اول يعنى قارلغاچ. افندى، آروصلان حضر تلى نك قاشنه، اوزمزنك جانمزنى تانمزنى، قاناتمزنى، و قاوريمزنى، و جونمزنى تاملونى قويا طوروب، باياغى سوزلرى قچتوروب اولطورسه؛ آروصلان حضرتلرى بولار منم طرفندن بيروله چك نرسه لر كه راضى توكل لر ايكان و قناعه ايتمايلر ايكان و آنلارنى بيرر كه اهلدن توكل لر ايكان ديه چك و شونك ايچون بزه آچوى كيلوب بور كوتلر كه آز كنه اشاره قىلصه، بور كوتلر: بيچاره قارلغاچلار مرنى پسيلر كه طابشراچاق؛ و بزن قارلغاچلار مرنى حمايه قىلامز ديب قچقرا باشلاصاق أليكى بور كوتلر بزن كده هجوم قىلاچاق، و فاره قوشلارده آنلار ايله برليكه حركت ايدوب بزه غالب اولماچاقلار و بزنى حراب قىلاچاقلار...

و آروصلان حضرتلر ندى بزنى بو بلالاردان قوطقار وغه مرحمت صوراصاقده بو خصوصه و باشقه خصوصلارده ده هيچ بر مرحمت اولمايچاق.

ايمدى سز مرحمتلوردن اوتنه من: جنسد اشلرنكر اولعان شونقارلاچين، يابالاق، بايعوش افنديلر كه، جنسد اشكر اولوب يتماسه ده آرانكزغه كروب بيك قاطى قچقرغان آلا قارغاغه ده، يور شيككزكه اويرانوكه احلاصى اولغان چوار قانتلى و اوزون قويروقلى صايقغانغه ده، وهدهد، كوكرچن، بوده نه قارغا، چاوكه، چپچق



و طور غای کبی ذاتلارنک هر قایوسینه میندن سلام بعدنک
یوقاریده یازلمش سوزلر و منی آنکلاتو وتوشوندرو
ایچون (یوقاریده یازولمش) اوراقلارنگزغه یازوب
نشر قیلماقکزی.

صاندوغاچ.



زمان

زمانمز آله وارمق زمانیدر
هر باوین بیلگه صالمقنک آنیدر
بیلن باغلاب ایلی اوچون خدمت ایتکن
ایریکت لر زمانه نك پلوانیدر
دین حقنک شانی - قدری بیک عالیدر
«علم» آنک کوکراکنداکی جانیدر
بونک ایچون قایک وارمه: اهل عرفان
اقالیمده اهالینگ سلطانیدر . . .
اوילה ایسه ای قرداشلر! غافل اولمیق
بزکه بشقه بارچه اقوام چالیشورلر
فرانسوزلر، آغلچانلر، یاپونیلر
برسن برسی اوزماق ایچون یاریشورلر
اوشبو خلق بوگا نیکلی هم چالشدی
ترقینک میدان بیرنده چاپوشدی
یر آستینه خزینه لر قازوب توشوب
قنات ایله کوک یوزینه قدر اوچدی
مادم بونلر اوشبو مقدار مسعود اولدی
تاتارلاردن مسافه لر مسبوق اولدی
عجب راحت: نصل حرام اولدی بزکه؟؟
ایشته بوکا باشدن عقل مسلوب اولدی
بلکه بزکه بیگرهك لازم اول ترقی
لاکن بزنی دنیا حالی آبدیراندی

اوقوب بلوب الوغ درجه که بنوب
دنیا آخرت راحتینی کم یارانمی؟؟

تیک: ترقی وجود بوله علم ایله
یاشن کبی اویناب یورکان فکر ایله

و حالبوکه بوکا قدر بزنک تللر
دخی قوالر باغلو اولدی زنجیر ایله

و حالنکه «علم» ایله «اسلامیت»
«دریا» ایله «دریادغی بالق» کبی

آلتون بالق صودین باشقه طوره آلماس . .
دین حقده «معلومات» سز بیک ایکی لی

بزتاتارلر نیچه زمان غافل اولوب
ممالیک جهالنده حکم سوردک

اونوتما ساق! اوظالمنک قول آستنده
بزنیقدر: جبر کوردک ظلم کوردک

اگرچه بز حرکاتسز طوردق ایسه
زمان اوزی ماشینادای اوزوب وارر

جای کوزی یازی قشی بیتوب
چمتدروب یوزمزی اوزوب آلور

بوکون ینه یکرمنچی عصر کیلدی
عصر دگل یاز نامنده فصل کیلدی

توغایلاری سچکه لری کله لری وار . . .
باقار ایساك گوزللكه نصل ایمدی . . .

فردشلم! دیندشلم! آباي اولیق!
بوکون ایمدی بزکه غفلت لائق ایماس

هر بر ملت اوزی اوچون قایغورماسه
هیچ بر کشی اوچون یانوب کویماس

عید الله الر دودی

اشمینی فضیلتلو محمودی جنابلرینه مقاله علیه لرینک
عباره سی غایت مغلق اولدیغندن ماعدا مسلکمز که مخالفی
اولدیغندن مع التاسفی طبع اولنمیه چقدر .



داخلي خبر لر

پوقراو ژولصندن

محترم محرم افندي!

اوشبو سطرار مني ژورنالگزنك بر پوچماغنه صيدر
ما فگزنې اوتنه من

اوپا اويارنده ايكنچي اصطان اوچاستقه سنده بولغان
آوللر داغي اماملرني وولصتنوي پراولنيه كه جيوب اوفا
غوييرنا طورينه مينستر طرفندن قوشلمش بر نچه تورلي
اشلرني پرېستف اورادنيكاري هم استراژنيكاري ايله
كيلوب معلوم ايتدي .

اولا اماملر پاليتيچسكي پارتيه غه قوشلمكز . ايكنچي
پاليتيچسكي پارتيه نك ساينوز و كاميتيلرني بترور كه
اجتهاد ايديكز اوچونچي سارسكي سيلوني قوتلا كز
در تنچي مينسترستوا طرفندن كلكان سر كولرلرني اسيا
لنايت ايديكز .

وشوشي كوبرنا طرنتك امرني سز كه ارشدر كانم نك
راستلقينه پادپس بريكز . اكر پادپس بر ماسا كز بيك
صور عيبي بولور سز ديو پرېستف تهديد ايدو در وقور
قوته در . وولصتقه چاقرغان پاويستكه كيلكان وقتده
يور طنده بولمغان ملالارني وولصتقه كلما نك لري
ايچون اوقازلري ايله چاقرتوب ملالارني جبر و تضيق
ايتمكه در .

بو اشلر بزنك بلديكمزه كوره بيك تاسفلي اشلر
كورنه در . اكر بو اشلر كه پادپس برسك دين و دنيا
مزغه اغرلقلر كلكانه نيندای پراوايله حقوقمزي صورار
مز اكر پادپس بر ماسك پاليتيچسكي پارتيه دن حساب
ايديلوب شول توشده اولك تلف اوله چقمز .

پادشاه طرفندن برلكان خريتدن فايده لر كوره چك
اور نلرده عكسي كورلمكه وراحتلر اميد ايدلكان وقتده
مختلر كورلمكه در بو مأمورلرني وقتده انصافقه كيلوب
ني وقت بويله ظلم و جبرلردن قوتلور مز ايكان؟

پاقرار وولصي احمد ضيا كمالف

بر صوملق تيمر ۵ بيك گه بالغ اولادر .

پالاسه تيمرنك بر پوطي بر روبله در .	صوم	تين
واقلاب ات داعاسي يضاغان بعدنده	۲	۴۰
استالاوي پچاقلر	۳	۵۰
اينه لر	۹۰	—
پا كيلر	۶۳۵	—
تويمه و زاپونقه لر	۹۰۰	—
ساعت پرورينه لري	۵۰۰۰	—

بر پوط تيمردن ۲۶۰ چاقرم اوزنلقده تيمر چبق
يصارغه ممكن در . بو تقديرده قل و ساچ يوانلغنه غنه
اولنوب غايت نچكه اشيا لر يصارغه غنه استعمال قيلنه در .

ت . پ . ن

بتون دنيا ده سنوي كوبي كاعد اشلنه ؟

بتون دنيا ده سنوي ۳۱۹ ميليون پوط كاعد اشلنوب
بونك ۱۲۸ مليون پوطي امير يقاده ، ۵۳ ميليوني گير-
مانيا ده ، ۳۲ ميليوني انگلتره ده ، ۲۳ ميليوني فرانسيه ده
اولنوب روسيه ايله فينلانديه ده فقط ۹ ميليون پوطقنه
حاضر لنه در . بو كاعدلرني اشلو ايچون بتون دنيا ده
۴۲۹۲ كاعد فابريقاسي اولنوب بونلردن ۱۷۵ فابريقا
روسيه ده در .

انگلتره ده اورطه حساب ايله حساب قيلغان تقديرده
هر كشي باشينه ۱۶ قداق ، امير يقاده ۱۴ قداق ،
گيرمانيه ده ۱۲ قداق ، فرانسيه ده ۱۱ قداق ، ايتاليا ده
۵ قداق كاعد استعمال قيلنوب روسيه ده فقط ۲ قداق
استعمال قيلنه در .

بو حسابدن آگلا شلدغينه كوره انگلتره ايله امير يقانك
مطبوعات حقنك اولغان ترقييلري بيوك اولنوب روسيه نك
آفتق دره جه تنزلده ايديكی بيلنه در .

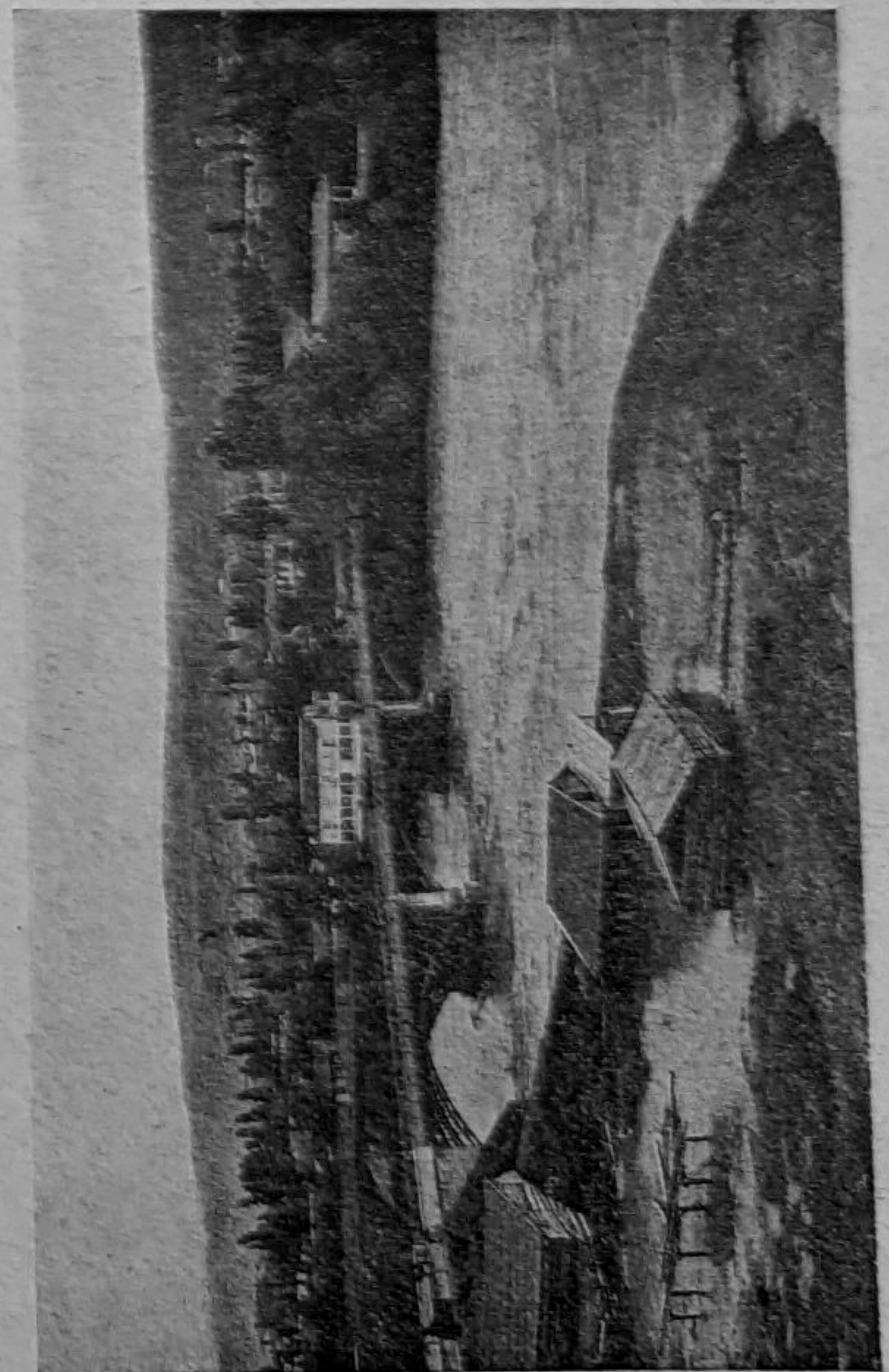
ت . پ . ن



** ۲۳ فبرالدہ دوماغه طاواریش پریدسیداتیل ایتوب
تروداویک بیریزین هم صول طرف اولان پوزنانسکی فی
صایلا دیلر . سیکریتار لکگه کادیت . جیلکوف صایلانندی .
** عاصودارستویننی دوماغه طاواریش سیکریتار صا
یلا بولندی . صایلانمش اعضا لر : مسلماندن " اتفاق
المسلمین " پارتیه سندن اولان صدر الدین افندی
مقصود روسلردن ساتسیالریوالوتسیانیر اوسپینسکی
کادیت . خالاموف ، ساتسیال دیما کرت لر قارتاشق
هم صالتیقوف :

** طاوارش غزته سی یازادر : نیزدن بطربورغده
مسلمان فائکسینه خدمت ایته تورغان کونک لک غزته چیغا
باشلاب مسلمان دوما اعضا لری هم یو اشکه قاتناشا
چقلر در .

** کراسنی کریست طرفن آچلرعه یاردم اولارق ۲۲
نچی فبرالعه ندر ۷۶۶، ۲۰۹۵۰ روبله راصحود بولندی .



تلفیس ۵۵ فیریسکی ککوپوینک کورنشی

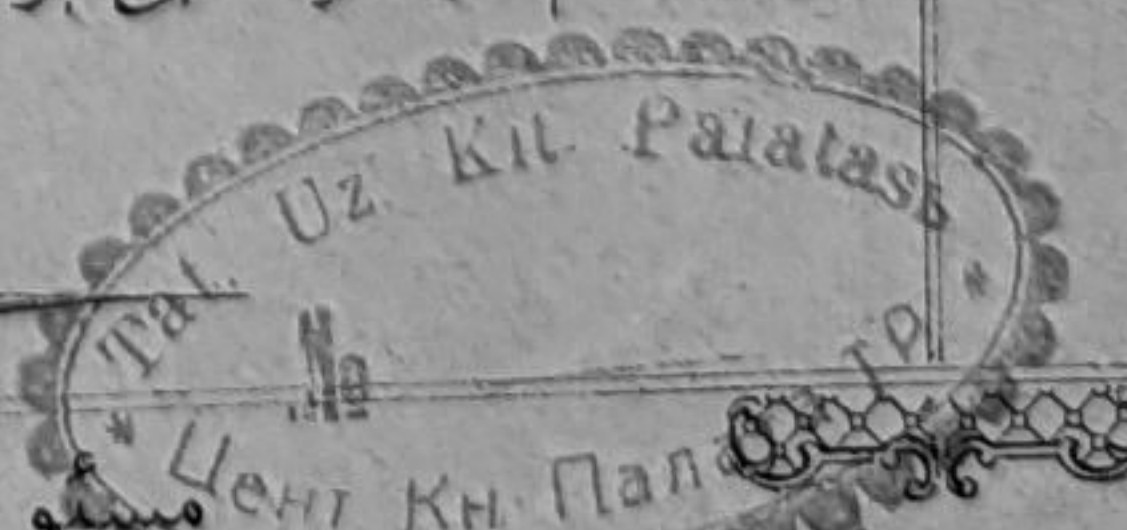
معارف ناظری تالستوی طرفندن چعار ولوب ۳۱ نچی
مارطده پادشاه تصدق ایتکان پراویلا لرغه مسلمان لر
راضی اولما ییچه هر طرفدن غرض بیردی لر . شول سببلی .
حکومت بو پراویللر فی توقتاتوب تروغه مجبور بولدی .
داخلیه ناظری اصطالپین بو توغریک عوبیرناتورلرغه
بویله تیلیگرام ویرمش :

" بعض یاوز نیتلی کشیلر مسلمان اهلپسی آراسنه
یالغان خبرلر تاراتوب ۱۹۰۶ نچی سنه مارط ۳۱ نکه گی
اینارودیصلرنک ابتدائی مکتبلری اوچون معارف
نظارتی طرفندن نشر ایتلمش پراویللر یاشرون
میسیونیرلق مقصودینی کوزاته دیوب هم شونک
ایچون آنلرنک مکتب لری اوچون باصلا تورغان درس
کتابلری نک ایکی تورلی حرف بلان بر روس و
مسلمان حروفاتی بر باصلووینی مجبور ایتهدر دیوب
حلقنی الدالاب غاوغه چعارالار .

شونک اوچون بن جناب عالی لرنگردن اوتونا من
مسلمان اهلینه حقیقت خالنی آکلاتونی . وبتون اهل
اسلام روحا نیلری اوچون مخصوص بر نظا منامه
عمومی چغارلغانیچه غه قدر مسلمان لرنک مدرسه لرینه
۲۱ مارط پراویلری اجرا قیلما سن .

مسلمان مکتب لری ایچون ایکی تورلی حصر
ایلان باصقان کتاب لر استعمال قیلو برده مجبوری
توگلر اول فقط اورس تلینک تحصیلنی حیگلایتو
اوچون گنه تقدیم قیلنوب حلقنک اوز اختیارینه صا
لنادر . مسلمانلر نک دینی کتابلرینه بو پراویللر نک
هیچ بر تعلقی یو قدر .

اوشو سنه یاز کوننده مذکور قاعده لرنی یاگا
دن قاراب تیکشرو اوچون حکومت طرفندن برکا
میسده تشکیل قیلنوب اول کامیسیه که ارنبورع مفتی
سینک مصلحتی بویینچه مسلماندن هم وکیلر اولاق .
حکومت مسلمان لرعه اسلامده تعین قیلما عان کونلر
نی بیرام ایتدر مکجی بولا دیگان بوش سوزدر .
داخلیه ناظری اصطالپین .



نصرا الدين تيمشيف

«وطن حادمی»

استانبول دیلنده هفته ده ایکی
دفعه نشر ایدیلور. هر آی نهایتند
بر کتاب هدیه ایدر.

کیتنی تالچوقده تیمخوینسکی ره تده بولخان سوداسی 1 نجی غناردن
 تمام کوچرلنه درنیقواسکی ره تکه 1 نجی - 2 نجی نومیرلرکه ابویف ایلان
 آراوف کیتلرینه قارشی مذکور کیتمزده صاتلادر هر تورلی مانوفاکتورنی
 طوارلر همده اورنبورغسکی پینزنسکی دبت یاوولقلر.
 عزتلو آلوچیلر مزدن اوتنه مز اعتبارغه آلوب رحیم ایبولردن

سندھ لک بدلی: . . . ۴ روپہ

معلم و مکتب طلبہ لرینہ ۳ روپہ

یاگا آچلغان مغازین حسن تینیشف

“لیسک” ایلہ کورشی، سیٹورنی رتدہ.

صائیلادر: مودنی مانوفاقتورنی طوارلر مسلمانلر اوچون هر تورلی مودنی یفک شالیر، اورنیمور عسکی و پینزنسکی پوخاوا ی شالیر.

Адресъ Крымъ Карасубазаръ
Редак. газ. Ватанъ Хадими

تشی دو قنوری

М. А. Нововичъ.

م. آ. موفشویچ

پیر وٹسکی اور امک عاستینادو ژر
پوچماغندہ نازارف یورطندہ

تشرنی دوالو، یاماویاکی تش
لر قویو آرزان بها ایله

آرولرنی قاریدر: ایرته ساعت
۹ دن کیچکی ساعت ۸ گه قدر!

Перовская улица уг. Гостин-
подворской д. Назаровой.

«دنيا و معيشت» مطبعه سنڌيه

هر نوع یحشی و پنی کاردوچه که لر آلدی تلاگان کشیگه باصوب بیرله و بولایده صاته، باصدر رعه استکا نلرگه ۱۰۰ ن ۱۲۰ ساعته اولسگرتوب بیررگه مکن .

تربیه الاطفال ژورنالینه آبونه دفتری آچیق

سبق بالالبرينه مخصوص رسملى زورنال

یلیلق بهاسی ۵ صوم، یار نیم یلیلق ۳ صوم یلیلق
مشتیریلردن آچه بولیبدنه قبول ایتله در: آبونه
یاز لغانده ۲ صوم، مارت باشنده ۲ صوم، اییون
باشنده ۱ صوم، بو یلغی مشتریلر ۱۰-۱۲،
رسملی، ضرر قولده ۲۴ نومرو مجله اوستینه
یکرمی عدد هدیه آلاچقلردر. آبونه قبول ایتله
اداره خانه ده.

ناشر و محرر زاهد شمویل

Москва, Цветной бул. д. Байбекова ред.
жур. "Тербіей Эфаль"

ہم اور ربورغ «وقت» و «چوکج» ادارہ خانہ لڑکے۔

«دنیا و معیشت» مطبعه سینه یاگی حرفلر آلدی بوندن توپان هر تورلی (کرك صور و کرك کچکه بولسون) زاکازلرنی وعده سنده باصوب بترمک شرطیه قبول ایتله، چیت شهرلردن کیلگان زاکازلرنی هم قبول ایتله دور و هر طرفه پوچته ایله یا که تیموریول یا که کانطورلر آرقلی کوندرله چیتدن کیلکان زاکازلرغه زادنکه یبارمک یا که بتون آقچه سین یبارمک تیوش در.

بر نچه سبیلر ایله کالیندارمز ۵ - ۱۰ کونکه کیچکدی

изъ настоящего африканского золота ПЕНОЗОЛОЧЕННЫЕ, повонзобрѣтенные

карман. мужск. или дамск. часы изъ настоящего африканского золота, ни кѣмъ не отличаеыме, даже специалистами отъ настоящихъ золотыхъ часовъ, стоящихъ 100 руб., глухое съ 3-ми массивн. крышк., заводъ, бѣзъ ключа, ходъ на 15 камняхъ, ручательство за прочность материала и вѣрность хода на 6 лѣтъ. Часы изъ настоящ. африк. золота награждены за свою доброкачественность и прочность многими медалями и знаками отличія. Цѣны мужск. или дамск. **ТОЛЬКО НА КОРОТКОЕ ВРЕМЯ**—вмѣсто 28 р.—только 7 р. 50 к. 2 шт. 14 р. 50 к. 3 шт.—21 р. Также же изъ настоящ. африканского золота открытые мужскіе съ выш. предохранительнымъ стекломъ—вмѣсто 16 р.—только 4 руб. 25 к., 2 шт.—8 р. 3 шт.—14 р. 50 к. Высылаемъ вывѣр. часы до минуты по полученіи заказа наложн. плат. безъ задатка. Адресъ: въ центр. деп. африк. часовъ торговаго дома Т-во Индѣецъ Варшава 1-я к-ра почт. ящикъ № 30.

Купоны всѣхъ фирмъ принимаетъ въ счетъ по 50 к. На каждое часы—1 купон. Р. С. Бесплатно прилагается къ часамъ изящная цѣпочка съ серебрянымъ брелкомъ 84 пр. Бинокль съ видами знамен генераловъ на полѣ битвы, или компасъ изъ того же металла и замшевыи кошелекъ для предохран. часовъ отъ порчи. 22—5—1.



МОДЕЛЬНАЯ НОВОСТЬ.

Туалетные часы съ зеркаломъ и музыкой.

Вы доставите много удовольствія себѣ, семейству и гостямъ, пріобрѣтая самонгр. туалетные часы съ зеркаломъ и хорошей музыкой „Симфонія“, играющей очень громко и долго разныхъ красивыхъ и веселыхъ пѣснь (вальсы, марши, польки, оперы, народн. пѣсни, какъ то: „Преображенскій маршъ“, вальсъ „Ожиданіе“, „Невозвратное время“, „Боже царя храни“, „За Дунай“, „Коль славень“, „Камаринскую“, „Тренакъ“, „Возгъ рѣчки“, „Евгеній Онегинъ“, и т. д.), со иллюстр. зеркал. парижской вышивкой въ изыск. полирован. лаграницномъ корпусѣ. Часы эти, кромѣ того, отличаются своимъ вѣрнѣйшимъ ходомъ и служатъ изящнымъ украшеніемъ для письменнаго и туалетнаго стола. Высылаемъ часы вырегулированные **Ю МИНУТЫ** съ ручательствомъ за вѣрность хода и за переноску, музыку **НА 6 Лѣтъ** наскон. плат. безъ задатка Цѣна вмѣсто 20 р. только 6 р. 50 к. высшего же качества 7 р. 50 к. Также же съ вышивкой календаремъ, показ. число, день и мѣсяць цѣна только 9 р. 50 к. и 10 р. 50 к. Адресовать: Т-во Индѣецъ Варшава 1-я к-ра почт. ящикъ № 30. 22—5—1.



45 руб. только 15 руб.!

Настоящій американскій граммофонъ „Нифъ-Пафъ“ лучшей конструкціи, механизмъ въ настоящемъ дубовомъ ящикѣ, аппаратъ снабженъ концертной мембраной, ни кѣмъ не отличается отъ стоящихъ 100 руб. весьма необходимо желющимъ доставить себѣ, равно и гостямъ пріятность слушанія знаменитыхъ артистовъ и оркестръ. Цѣна, благодаря громадному сбыту, только 15 руб. Пересылка на счетъ заказчика.

БЕЗПЛАТНО прилагается 3 пластинокъ. **БЕЗПЛАТНО.**

На складѣ находится большой выборъ пластинокъ двухстороннихъ по 1 р. 1 р. 25 к. 1 р. 50 к. 1 р. 75 к. и дороже. Высылаю немедленно по полученіи заказа наложн. платежомъ и безъ задатка

Адресъ:

Т-во Индѣецъ, Варшава 1-я к-ра почтов. ящ. № 30. 25—5—1.



НЕБЫВАЛЫЙ СЛУЧАЙ!

Въ виду громаднаго запаса мы рѣшили пролавать музыкальный ящикъ „Нолифонъ“ съ туалетнымъ зеркаломъ и съ очень хорошей и пріятной для слуха музыкой, играющей громко и долго красивыхъ и веселыхъ пѣснь и т. д. Цѣна вмѣсто 15 р. только 3 р. 25 к. 2 шт. 6 р., пересылка 25 к. Пріобрѣтая вышесказанный ящикъ доставите себѣ, семейству и гостямъ большое удовольствіе. Заказы исполняются аккуратно, добросовѣстно и немедленно пал. пл. Задатка не требуется.

АДРЕСЪ: Т-во Индѣецъ, Варшава, 1-я к-ра почт. ящ. № 30,

Р. П. При заказѣ 6 шт. и при полученіи полной стоимости впередъ, прилагается музык. ящикъ бесплатно.

54—5—1.